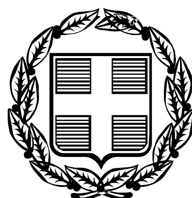


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 148**

17 Αυγούστου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ’ ΑΡΙΘ. 3791

Κύρωση Μνημονίου Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Μεταφορών Χ και του συναφούς σε αυτό Πρωτοκόλλου για τη Διασυνοριακή Συνεργασία κατά μήκος του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Μεταφορών Χ και το συναφές σε αυτό Πρωτόκολλο για τη Διασυνοριακή Συνεργασία κατά μήκος του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ, που υπογράφηκαν στη Θεσσαλονίκη, στις 15 Μαρτίου 2001 και στην Κέρκυρα, στις 16 Ιουνίου 2006, αντίστοιχα, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Memorandum of Understanding on the development of the Pan-European Transport Corridor X

Desiring to promote international transport of goods and passengers through making progress in the implementation of the Declarations of the Second Pan-European Transport Conference in Crete in 1994 and the priority transport Corridors supported by the conference and those adopted during the Third Pan-European Transport Conference in Helsinki in 1997 (including the report on adjustments to the Crete Corridors) as a basis for further work,

Considering that the development of Corridor X will promote the relations between the participants

considering the great importance of co-operation in the development of the multimodal Pan-European Transport Corridor X with regard to the development of the road and especially the railway links for the benefit of the Pan-European Transport infrastructure,

desiring to have adequate interconnections with the Trans-European Transport Network of the European Union,

taking also into consideration the developments emerging from the Transport Infrastructure Needs Assessment (TINA) in the candidate countries for accession to the European Union, and the development in the countries through which the Corridor passes

conscious of the fact that the infrastructure development is a long term process,

welcoming action already undertaken on the Corridor by the Participants concerned as well as international institutions (UN/ECE, EC, ECMT) and

projects stemmed form their frames (e.g. UN/ECE TEM, TER),

the signatories of the present Memorándum of Understanding, following named "Participants",

AGREE ON THE FOLLOWING MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AS A FURTHER STEP TOWARDS A COMMON OBJECTIVE:

1. Aim

The aim of this Memorandum of Understanding is to co-operate in the development of main and ancillary infrastructures on the multimodal Pan-European Transport Corridor X. The development of the Corridor should include maintenance, reconstruction, rehabilitation, upgrading and new construction of main and ancillary infrastructures as well as its operation and use with a view to fostering the most efficient and environmentally friendly transport modes (infrastructure and services).

The co-operation furthermore aims at perceiving and defining prerequisites and conditions for the most efficient use of funds and know-how provided by public and private sources.

2. Definition of the Corridor

The multimodal Pan-European Transport Corridor X Salzburg- Ljubljana- Zagreb- Beograd- Nis- Skopje- Veles- Thessaloniki including its branches A: Graz – Maribor - Zagreb and B: Budapest - Novi Sad - Beograd and C: Nis – Sofia (Dimitrovgrad – Istanbul via Corridor IV) and D: Veles – Bitola –Florina - via Egnatia to Igoumenitsa refers to the road, rail and interconnection points for inland waterways, air, maritime, intermodal and in particular combined transport infrastructures, including ancillary installations such as signalling, the installations necessary for traffic management, access links,

border crossing stations, service stations, freight and passenger terminals, warehouses on the route of the Corridor as defined above.

3. General rules on studies

The Participants wish to co-operate in undertaking studies necessary for the realisation of this Memorandum of Understanding.

The terms of reference for studies should be co-ordinated between the Participants as far as criteria, methodology and other aspects covered by this Memorandum of Understanding are concerned. As a first task a complete inventory of existing studies concerning the Corridor should be compiled and the conclusions of these studies should be made available to all Participants concerned, upon request. Subsequent studies will cover as necessary:

- state of the infrastructure on the Corridor
- needs assessment
- an overall concept for a co-ordinated development of the Corridor
- the conditions necessary for international financial institutions and the private sector participation in the development and operation of the Corridor
- questions such as prioritisation, feasibility or technical design of specific maintenance, reconstruction, rehabilitation, upgrading and investment measures, as well as use or operation of the infrastructure and related environmental aspects
- organisational, legal, economic and social questions.

The studies should be carried out according to best practice, taking due account of the requirements of the private sector and the international financial institutions, which should be involved during the different stages of planning, implementation, operation and use of the infrastructure.

The Participants are prepared to co-operate in the question of financing of the necessary studies as appropriate. Tenders for studies should be launched according to rules agreed between all parties involved. Participants declare their readiness to take all necessary steps to ensure that the studies

can be carried out efficiently, such as providing all assistance and information necessary for carrying out the studies.

4. <u>Exchange of information</u>

The Participants are ready to make available to each other information relevant to the development, use and operation of the Corridor. This would include detailed data on the state of the infrastructure on the Corridor, the traffic flows, waiting times at the borders, specific maintenance, reconstruction, rehabilitation, upgrading, investment, environmental and organisational measures planned or undertaken, and the financial resources allocated or to be allocated to the development of the Corridor from public or private sources. It would also cover the legal framework for private participation in the development, use and operation of the Corridor as well as relevant economic and social data if they are not subject of concession contracts.

Within the limits of relevant law and if unanimously agreed by the Steering Committee, results of studies should be compiled and their conclusions should be made accessible on request to institutions concerned, demonstrating substantial interest in contributing to the development of the Corridor.

5. <u>Technical standards and interoperability</u>

The Participants are prepared to agree upon a common set of technical standards necessary to secure optimal interoperability of all sections of the Corridor, including the interoperability between various transport modes. Such technical standards would cover electrification, gauge and communications for the rail part of the Corridor; axle load capacity and signalling systems for the road and rail part of the Corridor; safety and environmental aspects and traffic management. Standards set by the

European Community Directives, the UN-ECE Agreements on transport infrastructure or CEN, CENELEC and ETSI European Standards for the various transport modes will be adhered to as appropriate in order to secure interoperability.

6. Border crossing and customs co-operation

Since excessive waiting times at border crossings may impede any improvements resulting from the development of the Corridor, the Participants wish to stimulate and promote, through a co-ordination of actions with the competent authorities, the installation of joint border crossing posts and joint controls as well as co-operation of customs services in order to minimise waiting times and to improve long-distance transport conditions for rail and road. Participants may stimulate and promote necessary joint studies of the infrastructural and organisational measures: e.g. standardisation of control procedures and the possibilities for minimisation of waiting times at borders should be studied and proposals for improvement should be made.

Standards set by International Agreements or the European Community should be adhered.

7. Framework for private participation

The Participants intend to provide for an optimum of private sector involvement in the development, operation and use of the Corridor. For this purpose, a dialogue with the private sector and the international financial institutions should take place during the planning and realisation of studies. In all phases of co-operation under this Memorandum of Understanding the private sector should be informed of actions planned or undertaken and its comments should be taken into account as far as possible.

The Participants jointly aim to ensure the development of the legal and

financial conditions necessary for private sector participation in the development and operation of the Corridor.

Participants might set up common bodies to carry out actions necessary to develop the Corridor. Taking into account the national law they wish to investigate possibilities of entrusting the implementation of the goals of this Memorandum of Understanding totally or partially to private enterprises.

8. Steering Committee

A Steering Committee to be composed of representatives of the Participants will co-ordinate the joint work under this Memorandum of Understanding. Each Participant should appoint one representative and one deputy-representative to the Steering Committee by notification to all other Participants. The Steering Committee will meet as necessary, but at least once a year. It should decide on its rules of procedure by unanimity. Representatives from the private sector or the international financial and other institutions as well as experts could be invited to the meetings as appropriate.

The Steering Committee might consider to create Working Groups for specific tasks or adequate promotion of the goals of this Memorandum of Understanding.

The Steering Committee will regularly report about its work to the G-24 Transport Group.

9. Implementation

The information exchanged and studies carried out by the Participants will be the basis for defining priorities, budgets and time-plans for specific measures necessary for the co-ordinated development of the Corridor as well as rules on the use and operation of the Corridor. The Participants are prepared to

agree on such issues as appropriate.

10. Closing remarks

The co-operation in the framework of this Memorandum of Understanding is based on a voluntary commitment and will continue until the objectives of the initiative have been achieved. When any of the Participants so requests, this Memorandum of Understanding shall be reviewd after five years. This Memorandum of Understanding does not contain obligations governed by international law.

Done at Thessaloniki on 15th March 2001

(Signatories of the MoU in the English alphabetical order of their surnames)

The Minister of Transport and Communications .... Mr Ljupco BALKOSKI

The Minister of Transport and Water Management .... Mr. Laszlo Ruppert
Mr János FÓNAGY



The Federal Minister for Science, and Transport

Mr. Helmut Adelsberger

....

for Mrs. Monica FORSTINGER

The Minister of Transport

....

Mr Jakob PRESEČNIK

The Federal Minister for Transport

Zoran Šami

....

Mr. Zoran ŠAMI

The Minister of Transport and Communications

Mr. Petko TABAKOV

....

Mr. Antoni SLAVINSKI DEPUTY MINISTER

The Minister of Maritime Affairs, Transport and Communications

....

Mr. Alojz TUSEK

The Minister of Transport and Communications ……………………………

Mr. Christos VERELIS

The Vice-President of the European Commission ……………………………

Mrs. Loyola DE PALACIO


PANEUROPEAN ROAD
CORRIDOR X
GERMANY
Munich
Salzburg
AUSTRIA
Vienna
Graz
Ljubljana
Zagreb
CROATIA
HUNGARY
Budapest
Kecskemet
Szeged
Subotica
Novi Sad
Belgrade
ROMANIA
BOSNIA AND
HERZEGOVINA
Sarajevo
F.R. YUGOSLAVIA
Nis
Pristina
Sofia
BULGARIA
F.Y.R.O.M.
Skopje
Florina
GREECE
ITALY
Motorway (4 lanes or more)
Highway
Motorway construction by the
year 2006


17
PANEUROPEAN RAIL
CORRIDOR X
GERMANY
Munich
Salzburg
Vienna
AUSTRIA
Graz
HUNGARY
Budapest
Kecskemet
Szeged
Subotica
Novi Sad
Belgrade
ROMANIA
Ljubljana
SLOVENIA
Zagreb
ROATIA
BOSNIA AND
HERZEGOVINA
F.R. YUGOSLAVIA
Sarajevo
ITALY
Nis
BULGARIA
Pristina
Sofia
Skopje
F.Y.R.O.M.
BANIA
Florina
Thessa
GREECE
Single track railway line
Double track railway line
Double track railway line
construction by the year 2010
Double track railway line
construction after the year 2010

PROTOCOL
ON CROSS-BORDER COOPERATION
ALONG PAN-EUROPEAN CORRIDOR X

In the framework of the Memorandum of Understanding on the Development of Pan-European Corridor X, signed on March 15, 2001, in Thessaloniki, and the efforts undertaken to improve capacity, efficiency, safety and security on road and rail Corridor X, requiring cooperation of all the authorities involved in the operation of border crossing points, the participating countries to this Protocol, hereinafter referred to as 'Signatories':

Aiming at the facilitation of international transport and trade along Corridor X;

Fully endorsing the provisions of Art. 6 on "Border Crossing and Customs Cooperation" of the Memorandum of Understanding on the Development of Pan-European Corridor X, which points out specific goals requiring action;

Bearing in mind that transport infrastructure is one of the basic prerequisites for economic and social development, and taking into account the need to increase the capacity of the connections between the Signatories;

Desiring to strengthen cooperation among all authorities responsible for border crossing control (such as customs authorities, police, border guards, border police, phyto-sanitary and veterinary authorities) with a view to improving cross-border operations;

Confident that inter- and intra-agency cooperation and coordination are of vital importance both for the optimisation of border crossing operations both at national and bilateral levels;

Stating their willingness to conform to prevailing legal provisions (for instance EU and Schengen Acquis) as far as cross-border procedures and controls are concerned;

Aware of their commitments stemming from multilateral and bilateral agreements as well as from major conventions in this field;

Conscious of the fact that interventions for the upgrading and modernization of border-crossing installations and their surroundings might be required;

Agree on the following Protocol:

ARTICLE 1

AIM

This Protocol aims to facilitate the efficient flow of persons and goods along Corridor X by enhancing cooperation and coordination among the Signatories at border crossings. Achievement of this aim will involve simplifying and harmonising procedures, formalities and documentation required for all border crossings, thereby increasing the overall efficiency of Corridor X and therefore its attractiveness vis-à-vis other transport routes.

ARTICLE 2

FIELD OF APPLICATION

This Protocol applies to the following border crossing points on Corridor X:

Rail	Road
Main Axis	Main Axis
Rosenbach – Jesenice	Karawanken – Karavanke
Dobova – Savski Marof	Obrežje – Bregana
Tovarnik – Šid	Bajakovo – Batrovci
Preševo –Tabanovce	Preševo – Tabanovce
Gevgelija – Idomeni	Bogorodica – Evzoni
Branch A	Branch A
Spielfeld – Maribor – Maribor Tezno	Spielfeld – Šentilj Gruškovje – Macelj
Branch B	Branch B
Kelebia – Subotica	Röszke – Horgos
Branch C	Branch C
Dragoman – Dimitrovgrad	Kalotina – Gradina
Branch D	Branch D
Kremenica – Mesonission	Medzitlija – Niki

ARTICLE 3

GENERAL PROVISIONS

The Signatories shall endeavour to reconcile safety and security with trade facilitation and shall act against crime and infringements of the law.

ARTICLE 4

VERIFICATION OF CURRENT SITUATION

The Signatories shall join their efforts in verifying the operating status and deficiencies of their border crossings bilaterally (or trilaterally, where applicable) so as to evaluate and ensure their conformity with standardised blueprints and best practice established by the EU and international organizations.

ARTICLE 5

ALIGNMENT OF BORDER-CROSSING LEGISLATION AND PROCEDURES WITH EU ACQUIS

The Signatories, recognizing the importance of a stable legislative environment, shall make every effort to align their legislation and procedures with those of the EU Acquis, taking all the legislative and practical steps necessary for the achievement of that objective. Besides, they shall do their utmost to achieve the correct application of relevant key conventions and international agreements.

ARTICLE 6

EXCHANGE OF INFORMATION

The Signatories shall enhance the exchange of information between their relevant administrations or agencies, particularly through electronic means, to achieve closer cooperation and therefore increased efficiency. It may be advisable to create contact points in each country charged with this task.

ARTICLE 7

BORDER CROSSING PROCEDURES

The Signatories – within the framework of and in line with their prevailing law – wish to set common standards for the operation of neighbouring border crossings. Potential measures may include common border crossing control points, juxtaposed national control offices, separate lanes for TIR trucks, 'single windows' (where different agencies are represented), etc. Moreover, the development of aligned working methods would be particularly beneficial to the overall performance of border crossings, especially if combined with computerisation of all border-crossing procedures.

The Signatories shall, where their internal law and international obligations allow, seek ways to organize joint or harmonised controls carried out at a common place at the same time at border crossings taking the necessary measures to provide a framework for these controls.

ARTICLE 8

APPLICATION OF INNOVATIVE APPROACHES

The application of risk analysis methodology is a necessary element of effective border crossing controls. It should be introduced and expanded in daily operations, while emphasis should be placed on pre-exportation and post-clearance controls to accelerate cross-border movements.

ARTICLE 9

INTERNAL EVALUATION TOOL

The Signatories should introduce a common time measurement tool (such as the Laufzettel exercise) with a view to identifying specific obstacles to smooth trade flows and to seeking solutions to overcome them.

ARTICLE 10

STAFF TRAINING

The Signatories shall seek ways to undertake common staff training activities to enhance the operation of border crossings.

ARTICLE 11

WORKING GROUP ON BORDER CROSSING

The Signatories agree to establish, on a permanent basis, a joint Working Group on Border Crossing. Each Signatory shall nominate a national coordinator to participate in the Working Group. Other authorities responsible for border crossing issues (transport, customs, police, border guards or border police, phyto-sanitary and veterinary authorities) will be involved and maybe invited to participate, according to the meeting agenda, to ensure adequate coordination and monitoring of the proper implementation of the provisions of this Protocol. Representatives of stakeholder groups may also be invited, as appropriate.

The Steering Committee of Pan-European Corridor X shall elaborate and adopt the Rules of Procedure for the Working Group.

The Technical Secretariat of Pan-European Corridor X shall assist the Working Group in fulfilling its tasks.

ARTICLE 12

IMPLEMENTATION

The Signatories shall define a set of priorities for action, in full conformity with the relevant activities and/or initiatives developed within Central and South East Europe, so as to avoid duplication and achieve synergy.

ARTICLE 13

LIMITATION OF ACTIVITIES AND/OR MEASURES

All activities and/or measures carried out in relation to this Protocol must not lead to modification of any procedures performed by authorised bodies at the internal or external borders of the EU, as defined by EU or national legislation.

ARTICLE 14

FINAL PROVISIONS

In line with the Memorandum of Understanding on the Development of Pan-European Corridor X, co-operation in the framework of this Protocol is based on a voluntary commitment and will continue until the aim of the Protocol has been achieved. If and whenever any of the Signatories so requests, this Protocol shall

be reviewed. This Protocol does not contain obligations governed by international law.

This Protocol shall become effective on the date of its signature.

Done at Corfu on 16 June 2006.

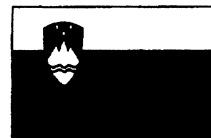
Mr. Hubert GORBACH ....

Minister of Transport, Innovation and Technology



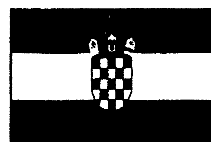
Mr. Janez BOŽIČ ....

Minister of Transport



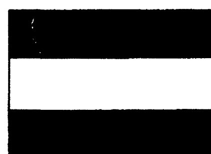
Mr. Mate JURIŠIĆ ....

Assistant Minister of the Sea, Transport, Tourism and Development



Mr. Csaba KŐRÖSI ....

Ambassador in Greece



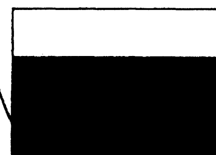
Mr. Velimir ILIĆ ....

Minister of Capital Investments



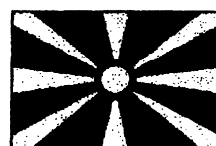
Mr. Peter MUTAFCHIEV ....

Minister of Transport



Mr. Dejan KOŠUTIĆ ....

Deputy Minister of Transport and Communications



Mr. Michael LIAPIS ....

Minister of Transport and Communications

Mr. Antonios BEZAS ....

Deputy Minister of Economy and Finance



Μνημόνιο Κατανόησης
για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου
Μεταφορών Χ

Επιθυμώντας να προωθήσουν την διεθνή μεταφορά αγαθών και επιβατών μέσω της επίτευξης προόδου στην υλοποίηση των Διακηρύξεων της Δεύτερης Πανευρωπαϊκής Διάσκεψης για τις Μεταφορές που έλαβε χώρα στην Κρήτη το 1994 και των Διαδρόμων Μεταφορών άμεσης προτεραιότητας που υποστηρίχθηκαν από την διάσκεψη και εκείνων που υιοθετήθηκαν κατά την Τρίτη Πανευρωπαϊκή Διάσκεψη για τις Μεταφορές που έλαβε χώρα στο Ελσίνκι το 1997 (περιλαμβανομένης της αναφοράς περί προσαρμογής στους Διαδρόμους Κρήτης) ως βάση για περαιτέρω εργασία,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάπτυξη του Διαδρόμου Χ θα προαγάγει τις σχέσεις μεταξύ των συμμετεχόντων,

Λαμβάνοντας υπόψη την μεγάλη σημασία της συνεργασίας για την ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Συνδυασμένων Μεταφορών Χ σε σχέση με την ανάπτυξη των οδικών και κυρίως των σιδηροδρομικών ζεύξεων προς όφελος της υποδομής Πανευρωπαϊκών Μεταφορών,

Επιθυμώντας να έχουν επαρκείς διασυνδέσεις με το Διευρωπαϊκό Δίκτυο Μεταφορών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Λαμβάνοντας επίσης υπόψη τις εξελίξεις που προκύπτουν από την Αξιολόγηση Αναγκών σε Υποδομή Μεταφορών (TINA) στις υποψήφιες Χώρες ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και την ανάπτυξη των χωρών μέσω των οποίων περνά ο Διάδρομος,

Αναγνωρίζοντας το γεγονός ότι η ανάπτυξη υποδομής είναι μία μακροπρόθεσμη διαδικασία,

Καλωσορίζοντας τις ενέργειες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί σχετικά με τον Διάδρομο από τους ενδιαφερόμενους Συμμετέχοντες καθώς και από διεθνή ιδρύματα (UN/ ECE, EC, ECMT) και τα έργα που προέκυψαν από τα πλαίσια αυτών (π.χ. UN /ECE TEM, TER),

Οι υπογράφοντες το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης, εφεξής καλούμενοι «Συμμετέχοντες»,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΕΠΙ ΤΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥ ΜΝΗΜΟΝΙΟΥ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ ΩΣ ΕΝΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΒΗΜΑ ΠΡΟΣ ΕΝΑΝ ΚΟΙΝΟ ΣΚΟΠΟ:

1. Στόχος

Ο στόχος του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης είναι η συνεργασία στην ανάπτυξη κύριων και βοηθητικών υποδομών για τον Πανευρωπαϊκό Διάδρομο Συνδυασμένων Μεταφορών Χ. Η ανάπτυξη του Διαδρόμου πρέπει να περιλαμβάνει συντήρηση, ανακατασκευή, αποκατάσταση, αναβάθμιση και νέα κατασκευή κύριων και βοηθητικών υποδομών καθώς και λειτουργία και χρήση αυτού με σκοπό να ευνοηθούν οι πλέον αποτελεσματικοί και περιβαλλοντικώς φιλικοί τρόποι μεταφοράς (υποδομή και υπηρεσίες).

Η συνεργασία περαιτέρω στοχεύει στην μελέτη και προσδιορισμό προϋποθέσεων και όρων για την πλέον αποτελεσματική χρήση κεφαλαίων και τεχνογνωσίας που παρέχονται από δημόσιες και ιδιωτικές πηγές.

2. Ορισμός του Διαδρόμου

Ο Διάδρομος Πανευρωπαϊκών Συνδυασμένων Μεταφορών Χ Σάλτσμπουργκ - Λιουμπλιάνα - Ζάγκρεμπ- Βελιγράδι - Νις - Σκόπια - Βέλες - Θεσσαλονίκη περιλαμβανομένων των κλάδων του Α: Γκρατς-Μαριμπόρ-Ζάγκρεμπ και Β: Βουδαπέστη-Νόβι Σαντ-Βελιγράδι, και C: Νις - Σόφια (Ντιμίτροβγκραντ-Κωνσταντινούπολη μέσω του Διαδρόμου IV) και D: Βέλες-Μπίτολα- Φλώρινα μέσω Εγνατίας προς Ηγουμενίτσα αναφέρεται στα οδικά, σιδηροδρομικά σημεία και σημεία διασύνδεσης για εσωτερικά ύδατα, υποδομές μεταφορών αέρα, θάλασσας και συνδυασμένων μεταφορών, περιλαμβανομένων βοηθητικών εγκαταστάσεων όπως σηματοδοσία, τις εγκαταστάσεις που είναι απαραίτητες για διαχείριση κυκλοφορίας, ζεύξεις πρόσβασης, σταθμοί συνοριακής διάβασης, σταθμοί εξυπηρέτησης, τερματικοί σταθμοί μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών, αποθήκες στην διαδρομή του Διαδρόμου όπως ορίζεται ανωτέρω.

3. Γενικοί κανόνες για τις μελέτες

Οι Συμμετέχοντες επιθυμούν να συνεργαστούν στην ανάληψη των μελετών που είναι απαραίτητες για την υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Οι όροι για τις μελέτες θα συντονιστούν μεταξύ των Συμμετεχόντων σε ό,τι αφορά κριτήρια, μεθοδολογία και λοιπές πλευρές που καλύπτονται από το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης. Ως πρώτο βήμα, θα πρέπει να συγκεντρωθεί μία πλήρης απογραφή υφιστάμενων μελετών για τον Διάδρομο και τα συμπεράσματα των μελετών αυτών πρέπει να τεθούν στην διάθεση όλων των ενδιαφερομένων Συμμετεχόντων, κατόπιν αιτήματος. Οι μετέπειτα μελέτες θα καλύπτουν ως απαιτείται:

- κατάσταση της υποδομής για τον Διάδρομο
- αξιολόγηση αναγκών
- συνολικός σχεδιασμός για συντονισμένη ανάπτυξη του Διαδρόμου
- απαραίτητες προϋποθέσεις για την συμμετοχή διεθνών χρηματοοικονομικών ιδρυμάτων και του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη και λειτουργία του Διαδρόμου
- ζητήματα όπως καθορισμός προτεραιοτήτων, σκοπιμότητα ή τεχνικός σχεδιασμός ειδικής συντήρησης, ανακατασκευής, αποκατάστασης, αναβάθμισης και επενδυτικών μέτρων, καθώς και χρήση ή λειτουργία της υποδομής και λοιπών σχετικών απόψεων
- οργανωτικά, νομικά, οικονομικά και κοινωνικά ζητήματα.

Οι μελέτες πρέπει να διεξαχθούν σύμφωνα με την βέλτιστη πρακτική, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις απαιτήσεις του ιδιωτικού τομέα και των διεθνών χρηματοοικονομικών ιδρυμάτων, που πρέπει να εμπλακούν κατά τις διάφορες φάσεις σχεδιασμού, υλοποίησης, λειτουργίας και χρήσης της υποδομής.

Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να συνεργαστούν στο θέμα χρηματοδότησης των απαραίτητων μελετών ως ενδείκνυται. Θα διεξαχθούν διαγωνισμοί για μελέτες σύμφωνα με κανόνες που συμφωνούνται μεταξύ όλων των εμπλεκόμενων μερών. Οι Συμμετέχοντες δηλώνουν την ετοιμότητα τους να αναλάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλιστεί ότι όλες οι μελέτες μπορούν να διεξαχθούν αποτελεσματικά, π.χ. παρέχοντας κάθε βοήθεια και πληροφορία που απαιτείται για την διεξαγωγή των μελετών.

4. Ανταλλαγή πληροφοριών

Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να θέτουν στην διάθεση αλλήλων πληροφορίες σχετικές με την ανάπτυξη, χρήση και λειτουργία του Διαδρόμου. Εδώ περιλαμβάνονται λεπτομερή διαθέσιμα δεδομένα σχετικά με την κατάσταση της υποδομής για τον Διάδρομο, τις ροές κυκλοφορίας, χρόνους αναμονής στα σύνορα, ειδική συντήρηση, απο-

κατάσταση, αναβάθμιση, επένδυση, περιβαλλοντικά και οργανωτικά μέτρα σχεδιαζόμενα ή πραγματοποιηθέντα, και τους οικονομικούς πόρους που έχουν επιμεριστεί ή θα επιμεριστούν στην ανάπτυξη του Διαδρόμου από δημόσιες και ιδιωτικές πηγές. Θα καλύπτει επίσης το νομικό πλαίσιο για ιδιωτική συμμετοχή στην ανάπτυξη, χρήση και λειτουργία του Διαδρόμου καθώς επίσης και σχετικά οικονομικά και κοινωνικά δεδομένα εάν δεν είναι το αντικείμενο συμβάσεων παραχώρησης.

Εντός των ορίων του σχετικού νόμου και αν ομόφωνα συμφωνηθεί από την Οργανωτική Επιτροπή, πρέπει να συγκεντρωθούν τα αποτελέσματα των μελετών και τα συμπεράσματα τους πρέπει να καθίστανται προσβάσιμα κατόπιν αιτήματος σε ενδιαφερόμενα ιδρύματα, που επιδεικνύουν ουσιαστικό ενδιαφέρον για συμβολή στην ανάπτυξη του Διαδρόμου.

5. Τεχνικοί κανόνες και διαλειτουργικότητα

Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να συμφωνήσουν επί μίας κοινής σειράς τεχνικών προτύπων απαραίτητων για την διασφάλιση βέλτιστης διαλειτουργικότητας όλων των τμημάτων του Διαδρόμου, περιλαμβανομένης της διαλειτουργικότητας μεταξύ διάφορων τρόπων μεταφοράς. Τα εν λόγω τεχνικά πρότυπα καλύπτουν ηλεκτροδότηση, εύρος γραμμής και επικοινωνίες για το σιδηροδρομικό τμήμα του Διαδρόμου - δυναμικότητα αξονικού φορτίου και σηματοδοσία για το οδικό και σιδηροδρομικό τμήμα του Διαδρόμου - θέματα ασφάλειας και περιβάλλοντος και διαχείριση κυκλοφορίας. Τα πρότυπα που καθορίζουν οι Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι Συμβάσεις UN- ECE για υποδομή μεταφορών ή Ευρωπαϊκά Πρότυπα CEN, CENELEC και ETSI για τους διαφορετικούς τρόπους μεταφοράς θα τηρούνται ως ενδείκνυται προκειμένου να εξασφαλιστεί διαλειτουργικότητα.

6. Διάβαση συνόρων και τελωνειακή συνεργασία

Καθώς οι υπερβολικοί χρόνοι αναμονής για την διάβαση συνόρων ενδέχεται να αναστείλουν τις βελτιώσεις που θα προκύψουν από την ανάπτυξη του Διαδρόμου, οι Συμμετέχοντες επιθυμούν να ενθαρρύνουν και προωθήσουν, μέσω συντονισμού δράσεων με τις αρμόδιες αρχές, την εγκατάσταση κοινών σταθμών συνοριακής διάβασης και κοινών ελέγχων, καθώς και την συνεργασία τελωνειακών υπηρεσιών προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι χρόνοι αναμονής και να διευκολυνθούν οι συνθήκες στις οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές μεγάλων αποστάσεων. Οι Συμμετέχοντες δύνανται να ενθαρρύνουν και προωθήσουν κοινές μελέτες των οργανωτικών μέτρων και μέτρων υποδομής: π.χ. πρέπει να μελετηθεί η τυποποίηση διαδικασιών ελέγχου και οι δυνατότητες για ελαχιστοποίηση χρόνων αναμονής στα σύνορα και πρέπει να γίνουν προτάσεις για βελτίωση.

Τα πρότυπα που καθορίζονται από Διεθνείς Συμφωνίες ή την Ευρωπαϊκή Κοινότητα πρέπει να τηρούνται.

7. Πλαίσιο για ιδιωτική συμμετοχή

Οι Συμμετέχοντες προτίθενται να κάνουν πρόβλεψη για βέλτιστη εμπλοκή του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη, λειτουργία και χρήση του Διαδρόμου. Προς τούτο, πρέπει να υπάρξει διάλογος με τον ιδιωτικό τομέα και τα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα κατά την διάρκεια σχεδιασμού και πραγματοποίησης των μελετών. Σε όλες τις φάσεις συνεργασίας βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, ο ιδιωτικός τομέας γενικώς θα ενημερώνεται σχετικά με δράσεις που σχεδιάζονται ή πραγματοποιούνται, και τα σχόλια του θα λαμβάνονται υπόψη στον μεγαλύτερο δυνατό βαθμό.

Οι Συμμετέχοντες από κοινού στοχεύουν στην διασφάλιση των νομικών και οικονομικών συνθηκών που είναι απαραίτητες για την συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα στην ανάπτυξη και λειτουργία του Διαδρόμου.

Οι Συμμετέχοντες δύνανται να συστήσουν κοινούς φορείς για την διεξαγωγή των απαραίτητων ενεργειών ανάπτυξης του Διαδρόμου. Λαμβάνοντας υπόψη την εθνική νομοθεσία, θα διερευνήσουν δυνατότητες για να εμπιστευθούν την υλοποίηση των στόχων του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης εξ ολοκλήρου ή μερικώς σε ιδιωτικές επιχειρήσεις.

8. Διευθύνουσα Επιτροπή

Διευθύνουσα Επιτροπή, που θα αποτελείται από εκπροσώπους των Συμμετεχόντων, θα συντονίζει το κοινό έργο που θα διεξαχθεί βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Κάθε Συμμετέχων θα διορίσει έναν εκπρόσωπο και έναν αναπληρωτή εκπρόσωπο στην Διευθύνουσα Επιτροπή, με γνωστοποίηση προς όλους τους λοιπούς Συμμετέχοντες. Η Διευθύνουσα Επιτροπή θα συνέρχεται ως απαιτείται αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο. Η απόφαση για τους κανόνες διαδικασίας αυτής θα ληφθεί ομόφωνα. Εκπρόσωποι από τον ιδιωτικό τομέα ή τα διεθνή χρηματοοικονομικά και λοιπά ιδρύματα καθώς και ειδήμονες θα μπορούσαν να προσκαλούνται στις συνεδριάσεις ως ενδείκνυται.

Η Διευθύνουσα Επιτροπή θα μπορούσε να εξετάσει το ενδεχόμενο δημιουργίας Ομάδων Εργασίας για συγκεκριμένες εργασίες ή για επαρκή προαγωγή των στόχων του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Η Διευθύνουσα Επιτροπή θα αναφέρει τακτικά επί των εργασιών της στην Ομάδα Μεταφορών G-24.

9. Υλοποίηση

Οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται και οι δραστηριότητες που διεξάγονται από τους Συμμετέχοντες θα παράσχουν την βάση για τον καθορισμό προτεραιοτήτων, προϋπολογισμών και χρονοδιαγραμμάτων για συγκεκριμένα μέτρα που είναι απαραίτητα για την συντονισμένη ανάπτυξη του Διαδρόμου καθώς και όρων για την χρήση και λειτουργία του Διαδρόμου. Οι Συμμετέχοντες θα συμφωνήσουν επί των θεμάτων αυτών ως ενδείκνυται.

10. Τελικές παρατηρήσεις

Η συνεργασία στα πλαίσια του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης βασίζεται σε εθελούσια δέσμευση και θα εξακολουθήσει έως ότου επιτευχθούν οι στόχοι της πρωτοβουλίας. Όταν ζητηθεί από Συμμετέχοντα, το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα αναθεωρηθεί μετά από πέντε έτη. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν περιέχει υποχρεώσεις που διέπονται από το διεθνές δίκαιο.

Θεσσαλονίκη, 15 Μαρτίου 2001

(οι υπογράφοντες με αλφαβητική σειρά των επωνύμων τους στην Αγγλική)

Ο Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών
Ljupco BALKOSKI (υπογραφή)

Ο Υπουργός Μεταφορών και Διαχείρισης Υδάτων
Για τον János FÓNAGY: Laszlo Ruppert (υπογραφή)

Η Ομοσπονδιακή Υπουργός Επιστημών και Μεταφορών
Για την Monica FORSTINGER: Helmut Adelsberger (υπογραφή)

Ο Υπουργός Μεταφορών
Jakob PRESE ČNIK (υπογραφή)

Ο Ομοσπονδιακός Υπουργός Μεταφορών
Zoran ŠAMI (υπογραφή)

Ο Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών
Antoni SLAVINSKI (υπογραφή Petto TABAKOV, Υφυπουργός)

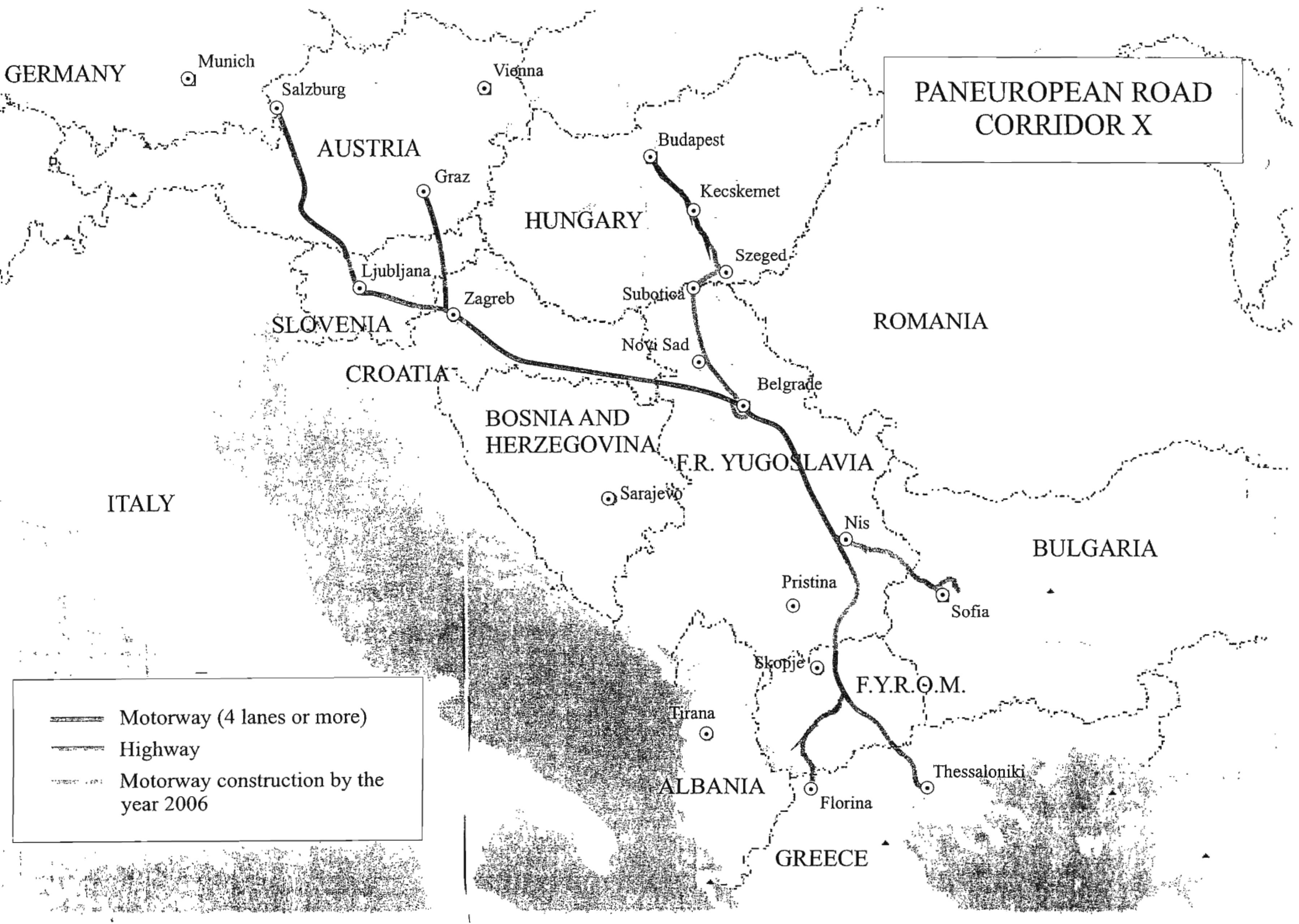
Ο Υπουργός Ναυτιλίας, Μεταφορών και Επικοινωνιών
Alojz TUSEK (υπογραφή)

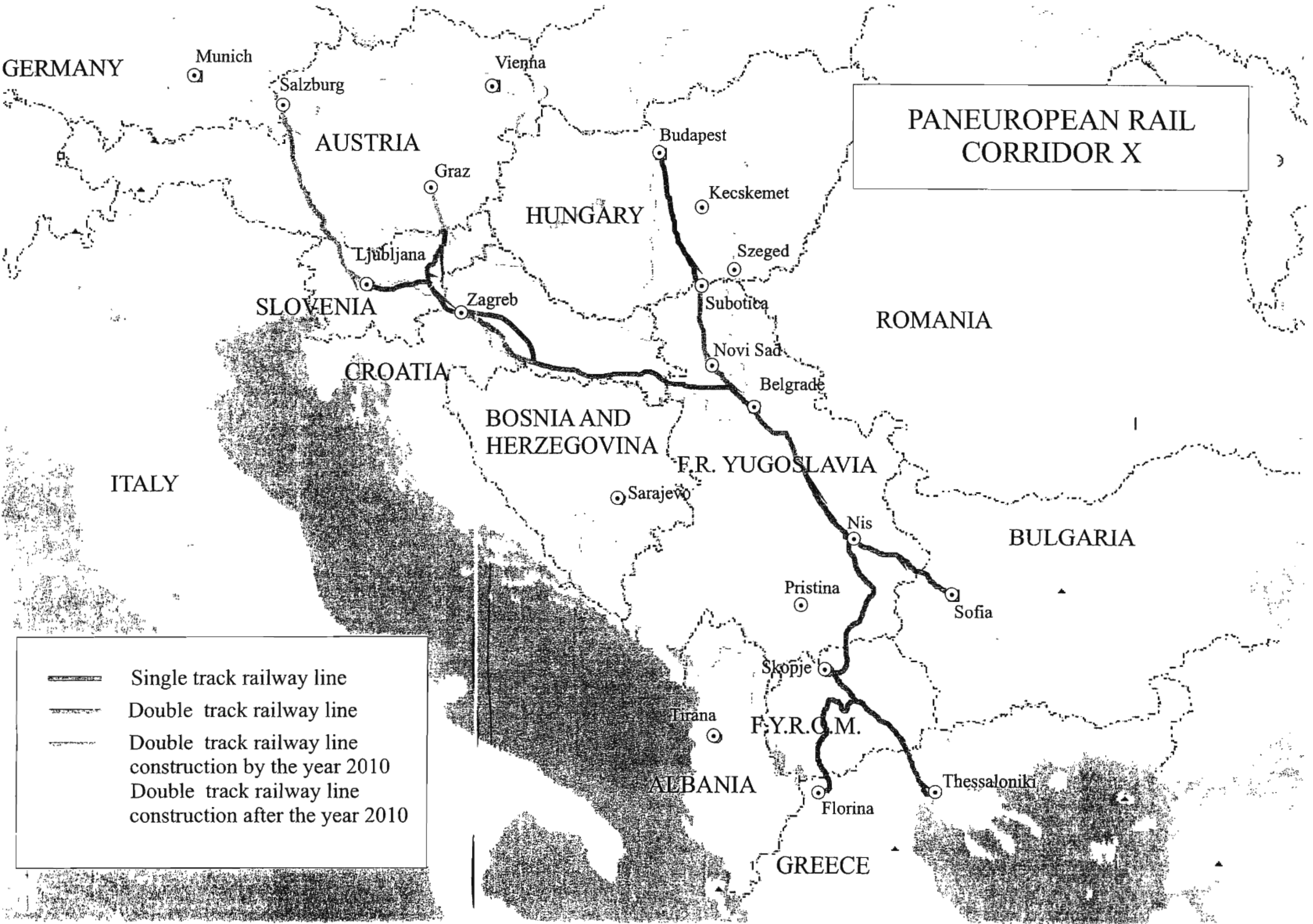
Ο Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών
Χρήστος ΒΕΡΕΛΗΣ (υπογραφή)

Η Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής
Loyola DE PALACIO (υπογραφή)

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο πρωτότυπο στην Αγγλική.

Αθήνα, 20.9.2003 Η Μεταφράστρια - Μ. Κοντοπίδου


PANEUROPEAN ROAD
CORRIDOR X
GERMANY
Munich
Salzburg
Vienna
AUSTRIA
Graz
HUNGARY
Budapest
Kecskemet
Szeged
Subotica
Ljubljana
Zagreb
SLOVENIA
CROATIA
ROMANIA
Novi Sad
Belgrade
BOSNIA AND
HERZEGOVINA
F.R. YUGOSLAVIA
Sarajevo
ITALY
Nis
BULGARIA
Pristina
Sofia
Skopje
F.Y.R.O.M.
Tirana
ALBANIA
Florina
Thessaloniki
GREECE
Motorway (4 lanes or more)
Highway
Motorway construction by the
year 2006


PANEUROPEAN RAIL
CORRIDOR X
GERMANY
Munich
Salzburg
AUSTRIA
Graz
Vienna
Ljubljana
SLOVENIA
Zagreb
CROATIA
HUNGARY
Budapest
Kecskemet
Szeged
Subotica
Novi Sad
Belgrade
ROMANIA
BOSNIA AND
HERZEGOVINA
Sarajevo
F.R. YUGOSLAVIA
Nis
Sofia
BULGARIA
Pristina
Skopje
F.Y.R.O.M.
Tirana
ALBANIA
Florina
Thessaloniki
GREECE
ITALY
Single track railway line
Double track railway line
Double track railway line
construction by the year 2010
Double track railway line
construction after the year 2010

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΤΑ ΜΗΚΟΣ ΤΟΥ ΠΑΝΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΔΙΑΔΡΟΜΟΥ Χ

Στο πλαίσιο του Μνημονίου Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ, το οποίο υπεγράφη στις 15 Μαρτίου 2001 στην Θεσσαλονίκη, και των προσπαθειών που αναλήφθηκαν για την βελτίωση της χωρητικότητας, αποτελεσματικότητας, ασφάλειας και προστασίας στον οδικό και σιδηροδρομικό Διάδρομο Χ, τα οποία προϋποθέτουν την συνεργασία όλων των αρχών που σχετίζονται με την λειτουργία των σημείων συνοριακής διέλευσης, οι συμμετέχουσες χώρες στο παρόν Πρωτόκολλο, οι οποίες στην συνέχεια θα αναφέρονται ως «οι Υπογράφουσες Χώρες»:

Στοχεύοντας στην διευκόλυνση των διεθνών μεταφορών και του εμπορίου κατά μήκος του Διαδρόμου Χ·

Αποδεχόμενες πλήρως τις διατάξεις του Άρθρου 6 για την «Συνεργασία στην Διέλευση των Συνόρων και στα Τελωνεία» του Μνημονίου Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ, το οποίο θέτει συγκεκριμένους στόχους που απαιτούν δράση·

Έχοντας υπ' όψη ότι οι μεταφορικές υποδομές αποτελούν μία από τις βασικές προϋποθέσεις οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης και λαμβάνοντας υπ' όψη την ανάγκη αύξησης της χωρητικότητας των συνδέσεων μεταξύ των Υπογράφουσών Χωρών·

Επιθυμώντας να ενισχύσουν την συνεργασία ανάμεσα σε όλες τις αρχές που είναι υπεύθυνες για τον έλεγχο της συνοριακής διέλευσης (όπως οι τελωνειακές αρχές, η αστυνομία, οι συνοριοφύλακες, η αστυνομία συνόρων, οι φυτοϋγειονομικές και κτηνιατρικές αρχές) με σκοπό την βελτίωση των διασυνοριακών λειτουργιών·

Πεπεισμένες ότι η συνεργασία και ο συντονισμός μεταξύ και εντός των υπηρεσιών είναι ζωτικής σημασίας για την βελτιστοποίηση των λειτουργιών συνοριακής διέλευσης και σε εθνικό και σε διμερές επίπεδο·

Δηλώνοντας την βούλησή τους να τηρήσουν τις ισχύουσες νομικές διατάξεις (παραδείγματος χάριν, το Κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το Κεκτημένο του Σένγκεν) όσον αφορά τις διασυνοριακές διαδικασίες και τους ελέγχους·

Έχοντας επίγνωση των δεσμεύσεών τους που απορρέουν από πολυμερείς και διμερείς συμφωνίες, καθώς και από τις κύριες συμβάσεις στον τομέα αυτόν·

Γνωρίζοντας ότι πιθανώς να απαιτηθούν παρεμβάσεις για την αναβάθμιση και τον εκσυγχρονισμό των διασυνοριακών εγκαταστάσεων και του περιβάλλοντος χώρου τους·

Συμφωνούν επί του ακολούθου Πρωτοκόλλου:

ΑΡΘΡΟ 1
ΣΚΟΠΟΣ

Το παρόν Πρωτόκολλο έχει ως σκοπό την διευκόλυνση της αποτελεσματικής ροής προσώπων και εμπορευμάτων κατά μήκος του Διαδρόμου Χ με την ενίσχυση της συνεργασίας και του συντονισμού ανάμεσα στις Υπογράφουσες Χώρες στα σημεία συνοριακής διέλευσης. Η επίτευξη του στόχου αυτού προϋποθέτει την απλοποίηση και την εναρμόνιση των διαδικασιών, των διατυπώσεων και της τεκμηρίωσης που απαιτούνται για όλα τα σημεία συνοριακής διέλευσης, με συνέπεια να αυξάνονται οι συνολικές δυνατότητες του Διαδρόμου Χ και επομένως η ελκυστικότητά του έναντι άλλων δρόμων.

ΑΡΘΡΟ 2
ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το παρόν Πρωτόκολλο εφαρμόζεται στα ακόλουθα σημεία συνοριακής διέλευσης του Διαδρόμου Χ:

Σιδηροδρομικό Δίκτυο	Οδικό Δίκτυο
<u>Κύριος Άξονας</u> Rosenbach - Jesenice Dobova - Savski Marof Tovarnik - Sid Presevo - Tabanovce Gevgelija - Idomeni	<u>Κύριος Άξονας</u> Karawanken - Karavanke Obrezje - Bregana Bajakovo - Batrovci Presevo - Tabanovce Bogorodica - Evzoni
<u>Κλάδος Α</u> Spielfeld - Maribor - Maribor Tezno	<u>Κλάδος Α</u> Spielfeld - Sentilj Gruskovje - Macelj
<u>Κλάδος Β</u> Kelebia - Subotica	<u>Κλάδος Β</u> Roszke - Horgos
<u>Κλάδος Γ</u> Dragoman - Dimitrovgrad	<u>Κλάδος Γ</u> Kalotina - Gradina
<u>Κλάδος Δ</u> Kremenica – Mesonission	<u>Κλάδος Δ</u> Medzitlija - Niki

ΑΡΘΡΟ 3
ΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα προσπαθούν να συμβιβάζουν την ασφάλεια και την προστασία με την διευκόλυνση του εμπορίου και θα λαμβάνουν μέτρα κατά του εγκλήματος και των παραβιάσεων του νόμου.

ΑΡΘΡΟ 4
ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΗ ΤΗΣ ΤΡΕΧΟΥΣΑΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα ενώσουν τις προσπάθειες τους για να διαπιστώσουν την λειτουργική κατάσταση και τις ελλείψεις των σημείων τους συνοριακής διέλευσης διμερώς (ή τριμερώς, όπου αυτό ισχύει) με σκοπό την αξιολόγηση και την διασφάλιση της συμμόρφωσής τους με τα τυποποιημένα σχέδια και την καλή πρακτική που έχουν καθιερωθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τους διεθνείς οργανισμούς.

ΑΡΘΡΟ 5
ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΤΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΣΥΝΟΡΩΝ ΜΕ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Οι Υπογράφουσες Χώρες, αναγνωρίζοντας την σημασία ενός σταθερού νομοθετικού περιβάλλοντος, θα καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την ευθυγράμμιση της νομοθεσίας και των διαδικασιών τους με αυτές του Κεκτημένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης λαμβάνοντας όλα τα νομοθετικά και πρακτικά μέτρα που είναι αναγκαία για την επίτευξη του συγκεκριμένου στόχου. Επιπλέον, θα επιδιώξουν με όλα τα δυνατά μέσα να εξασφαλίσουν την ορθή εφαρμογή των σχετικών βασικών συμβάσεων και διεθνών συμφωνιών.

ΑΡΘΡΟ 6
ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα ενισχύσουν την ανταλλαγή πληροφοριών ανάμεσα στις αρμόδιες διευθύνσεις ή υπηρεσίες τους, ειδικότερα με ηλεκτρονικά μέσα, για να επιτευχθεί στενότερη συνεργασία και συνεπώς αυξημένη αποτελεσματικότητα. Ενδεχομένως να ήταν σκόπιμο να δημιουργηθούν σημεία επαφής σε κάθε χώρα, στα οποία θα ανατεθεί αυτό το έργο.

ΑΡΘΡΟ 7
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΣΥΝΟΡΙΑΚΗΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Οι Υπογράφουσες Χώρες - στο πλαίσιο του ισχύοντος δικαίου και σύμφωνα με αυτό - επιθυμούν να ορίσουν κοινά πρότυπα για την λειτουργία γειτονικών σημείων συνοριακής διέλευσης. Τα πιθανά μέτρα μπορεί να περιλαμβάνουν κοινά σημεία ελέγχου συνοριακής διέλευσης, παρακείμενα εθνικά γραφεία ελέγχου, ξεχωριστές λωρίδες για φορτηγά TIR, «μία και μοναδική θυρίδα» (όπου εκπροσωπούνται διαφορετικές υπηρεσίες), κλπ. Επίσης, η ανάπτυξη ευθυγραμμισμένων μεθόδων εργασίας θα ήταν ιδιαίτερα επωφελής για την συνολική λειτουργία των σημείων συνοριακής διέλευσης, ειδικότερα εάν συνδυασθεί με την μηχανοργάνωση όλων των διαδικασιών συνοριακής διέλευσης.

Οι Υπογράφουσες Χώρες, όπου το επιτρέπει το εσωτερικό τους δίκαιο και οι διεθνείς τους υποχρεώσεις, θα αναζητήσουν τρόπους οργάνωσης κοινών ή εναρμονισμένων ελέγχων διεξαγόμενων σε κοινό τόπο την ίδια χρονική στιγμή σε σημεία συνοριακής διέλευσης λαμβάνοντας τα αναγκαία μέτρα για την δημιουργία του κατάλληλου πλαισίου για αυτούς τους ελέγχους.

ΑΡΘΡΟ 8
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙΝΟΤΟΜΩΝ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΕΩΝ

Η εφαρμογή μεθοδολογίας ανάλυσης κινδύνου είναι ένα απαραίτητο στοιχείο των αποτελεσματικών ελέγχων συνοριακής διέλευσης. Θα πρέπει να εισαχθεί και να επεκταθεί σε καθημερινές λειτουργίες, ενώ έμφαση θα πρέπει να δοθεί στους ελέγχους πριν από την εξαγωγή και στους εκ των υστέρων ελέγχους για να επιταχυνθεί η διασυνοριακή κίνηση.

ΑΡΘΡΟ 9
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα πρέπει να εισαγάγουν κοινή μέθοδο χρονομέτρησης (όπως η άσκηση Laufzettel) για την διαπίστωση συγκεκριμένων εμποδίων, με σκοπό την διευκόλυνση των εμπορικών ροών και την αναζήτηση λύσεων για την υπερνίκηση των εμποδίων.

ΑΡΘΡΟ 10
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα αναζητήσουν τρόπους ανάληψης κοινών δραστηριοτήτων εκπαίδευσης προσωπικού για την βελτίωση της λειτουργίας των σημείων συνοριακής διέλευσης.

ΑΡΘΡΟ 11
ΟΜΑΔΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΔΙΕΛΕΥΣΕΙΣ

Οι Υπογράφουσες Χώρες συμφωνούν να δημιουργήσουν σε μόνιμη βάση μια Μικτή Ομάδα Εργασίας για τις Συνοριακές Διελεύσεις. Κάθε Υπογράφουσα Χώρα θα διορίσει έναν εθνικό συντονιστή που θα συμμετέχει στην Ομάδα Εργασίας. Άλλες αρχές αρμόδιες για θέματα συνοριακής διέλευσης (μεταφορές, τελωνεία, αστυνομία, συνοριοφύλακες ή αστυνομία συνόρων, φυτοϋγειονομικές και κτηνιατρικές αρχές) θα συνδέονται και είναι δυνατόν να προσκαλούνται να συμμετέχουν σύμφωνα με την ημερήσια διάταξη της συνάντησης, με σκοπό να διασφαλίζεται ο κατάλληλος συντονισμός και η παρακολούθηση της σωστής εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου. Μπορεί να προσκληθούν ακόμη αντιπρόσωποι ομάδων ενδιαφερομένων φορέων ανάλογα με την περίπτωση.

Η Διευθύνουσα Επιτροπή του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ θα επεξεργαστεί και θα υιοθετήσει Κανονισμό για την Ομάδα Εργασίας.

Η Τεχνική Γραμματεία του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ θα βοηθήσει την Ομάδα Εργασίας για την εκπλήρωση των καθηκόντων της.

ΑΡΘΡΟ 12
ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ

Οι Υπογράφουσες Χώρες θα καθορίσουν μια σειρά προτεραιοτήτων για δράση σύμφωνα με τις σχετικές δραστηριότητες και/ή τις πρωτοβουλίες που αναπτύσσονται εντός της Κεντρικής και Νοτιοανατολικής Ευρώπης, με σκοπό να αποφεύγεται η επανάληψη και να επιτυγχάνεται η συνεργεία.

ΑΡΘΡΟ 13
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ/Ή ΜΕΤΡΩΝ

Όλες οι δραστηριότητες που πραγματοποιούνται και/ή τα μέτρα που λαμβάνονται σε σχέση με το παρόν Πρωτόκολλο δεν θα πρέπει να οδηγούν στην τροποποίηση διαδικασιών που εφαρμόζονται από εξουσιοδοτημένους φορείς στα εσωτερικά ή εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία ορίζει η νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή η εθνική νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 14
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Σύμφωνα με το Μνημόνιο Κατανόησης για την Ανάπτυξη του Πανευρωπαϊκού Διαδρόμου Χ, η συνεργασία στο πλαίσιο του Πρωτοκόλλου αυτού βασίζεται στην οικειοθελή δέσμευση και θα εξακολουθήσει να υφίσταται έως ότου επιτευχθεί ο στόχος του Πρωτοκόλλου. Εάν και όποτε το ζητήσει οποιαδήποτε Υπογράφουσα Χώρα, το παρόν Πρωτόκολλο θα επανεξετάζεται. Το Πρωτόκολλο δεν περιέχει υποχρεώσεις που διέπονται από το διεθνές δίκαιο.

Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία υπογραφής του.

Συνήφθη στην Κέρκυρα στις 16 Ιουνίου 2006.

Hubert GORBACH (Υπογραφή)
Υπουργός Μεταφορών, Καινοτομίας και Τεχνολογίας

Janez BOZIC (Υπογραφή)
Υπουργός Μεταφορών

Mate JURISIC (Υπογραφή)
Αναπληρωτής Υπουργός για την Θάλασσα,
τις Μεταφορές, τον Τουρισμό και την Ανάπτυξη

Csaba KOROSI (Υπογραφή)
Πρέσβης στην Ελλάδα

Velimir ILIC (Υπογραφή)
Υπουργός Επενδύσεων Κεφαλαίου

Peter MUTAFCHIEV (Υπογραφή)
Υπουργός Μεταφορών

Dejan KOSUTIC (Υπογραφή)
Υφυπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών

Μιχαήλ Λιάπης (Υπογραφή)
Υπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών

Αντώνιος ΜΠΕΖΑΣ (Υπογραφή)
Υφυπουργός Οικονομίας και Οικονομικών

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης με το συναφές σε αυτό Πρωτόκολλο που κυρώνονται από της υπογραφής των.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Λευκάδα, 12 Αυγούστου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ, ΑΙΓΑΙΟΥ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 17 Αυγούστου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
ΑΕ. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
ΑΕ. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος ΑΕ.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr